

Non sey como me salv'a mha senhor

- letto 772 volte

Collazione

v.1	B T* V	Non sey como me salv?a mha senhor Non sey como me salv?a mh sen Non sey como me salv?a mha senhor
v.2	B T V	se me Deus ant?os seus olhos levar, se me Deus ant?os seus olhos se me Deus ant?os seus olhos levar,
v.3	B T V	ca, par Deus, non ei como m?assalvar ca, par Deus, non ey como m?assalvar
v.4	B T V	que me non iulgue por sen traedor, iulg que me non iulge por seu traedor,
v.5	B T V	poys tamhano tenp?á que guarecy tamanho ten ci poys camanho tenp?á que guareci
v.6	B T V	sen seu mandad?ohir e a non vir. sen seu manda yr. sen mandad?ohir e a non vyr. -1
v.7	B T V	E ssey eu mui ben no meu coraçon E ssey eu mui ben no m E ssey eu mui ben no meu coraçon
v.8	B T V	o que mha senhor fremosa fara senhor fremosa fara o que mha senhor fremosa fara

v.9	B T V	depoys que ant?ela for: iulgar-m?-á depois que ant iulgar-m?-á depoys que ant?ela for: iulgar-m?-á
v.10	B T V	por seu traedor cun mui gran razon, por seu traedor con mui gram razon, por seu traedor con mui gram razon,
v.11	B T V	poys camanho temp?á que guareci, poystamanho temp?á que guareçi, poys camanho temp?á que guareçi,
v.12	B T V	
v.13	B T V	E, poys tamanho foy o eiro meu E, poys tamanho foy o erro meu E, poys tamanho foy o erro meu
v.14	B T V	que lhi fiz torto tan descomunal, que lhi fiz torto tan descomunal, que lhi fiz torto tan descomunal,
v.15	B T V	se mh a sa gran medida non val, se mh a sa gram medida non val, se mh a sa gram medida non val,
v.16	B T V	iulgar-m?-á por én por traedor seu, iulgar-m?-á por én por traedor seu, iulgar-m?-á por én por traedor seu,
v.17	B T V	poys tamanho temp?á que poys tamanho temp?á que poys tamanho temp?á que
v.18	B T V	
v.19	B T V	Se o juizo passar assy, -1 Se o juyzo passar assy, -1 Se o juyzo passar assy, -1
v.20	B T V	ay eu, cativ?, e que sera de min? ay eu, cativ?, e que sera de min? ay eu, cativ?, e que sera de mjn?

*Considerata la natura estremamente frammentaria del ms., non vengono evidenziate le lacune di T.

- letto 435 volte

Tradizione manoscritta

- letto 381 volte

CANZONIERE B

- letto 307 volte

Riproduzione fotografica



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_529_2.jpg&itok=H6guOC_o



- letto 304 volte

Edizione diplomatica

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_48.jpg&itok=gxJyBWl4	No(n) sey comome salua mha senhor Se me de(us) ant(os) se(us) olh(os) leuar Ca par de(us) non ei como massaluar Queme no(n) iulgue por sen traedor Poys tamhano tenpa. q(ue) guarecy Se(n) seu mandado hir ea no(n) uir
	E ssey eu mui be(n) nomeu. coraço(n) O q(ue) mha senh(or) fremosa fara. Depoys q(ue) antela. for iulgarma Por seu traedor cu(n) mui gra(n) razo(n) Poys camanho te(m)pa q(ue) guareci
	E poys Tamanho foy o eiro meu.
	 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_49.jpg&itok=h3T5TUow Que lhi fiz Torto ta(n) descomunal. Se mha sa gra(n) mesura no(n) ual. Julgarma pore(n) por traedor seu Poys tamanho te(m)pa q(ue)
Seo Juizo passar assy Ay eu catiue q(ue) sera demi(n)	

- letto 309 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

No(n) sey comome salua mha senhor Se me de(us) ant(os) se(us) olh(os) leuar Ca par de(us) non ei como massaluar Queme no(n) iulgue por sen traedor Poys tamhano tenpa. q(ue) guarecy Se(n) seu mandado hir ea no(n) uir	Non sey como me salv? a mha senhor se me Deus ant?os seus olhos levar, ca, par Deus, non ei como m?assalvar que me non iulgue por sen traedor, poys tamhano temp?á que guarecy sen seu mandad?ohir e a non vir.
	II
E ssey eu mui be(n) nomeu. coração(n) O q(ue) mha senh(or) fremosa fara. Depoys q(ue) antela. for iulgarma Por seu traedor cu(n) mui gra(n) razo(n) Poys camanho te(m)pa q(ue) guareci	E ssey eu mui ben no meu coração o que mha senhor fremosa fara depoys que ant?ela for: iulgar-m?-á por seu traedor cun mui gran razon, poys camanho temp?á que guareci,
	III
E poys Tamanho foy o eiro meu. Que lhi fiz Torto ta(n) descomunal. Se mha sa gra(n) misura no(n) ual. Julgarma pore(n) por traedor seu Poys tamanho te(m)pa q(ue)	E, poys tamanho foy o eiro meu que lhi fiz torto tan descomunal, se mh a sa gran misura non val, julgar-m?-á por én por traedor seu, poys tamanho temp?á que
	IV
Seo Juizo passar assy Ay eu catiue q(ue) sera demi(n)	Se o juizo passar assy, ay eu, cativ?, e que sera de min?

- letto 292 volte

CANZONIERE T

- letto 373 volte

Riproduzione fotografica

